Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wrócił zaś Abrahama do ― chłopców jego, i powstawszy szli razem do ― studni ― przysięgi. I zamieszkał Abraham przy ― studni ― przysięgi. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wrócił Abraham do swoich chłopców, powstali i udali się razem do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham w Beer-Szebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Abraham wrócił do służących. Razem zebrali się i ruszyli do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham w Beer-Szebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abraham wrócił więc do swoich służących i wstali, i wspólnie udali się do Beer-Szeby. Abraham bowiem mieszkał w Beer-Szebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wrócił się tedy Abraham do sług swych, i wstawszy, przyszli pospołu do Beerseba; bo mieszkał Abraham w Beerseba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wrócił się Abraham do sług swoich, i przyszli pospołu do Bersabei, i mieszkał tam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abraham wrócił do swych sług i wyruszywszy razem z nimi w drogę, poszedł do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham nadal w Beer-Szebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem powrócił Abraham do sług swoich i wstawszy poszli razem do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham nadal w Beer-Szebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Abraham powrócił do swoich sług i wyruszyli razem do Beer-Szeby, gdzie Abraham zamieszkał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Abraham wrócił do swoich sług i wspólnie udali się do Beer-Szeby. Tam właśnie Abraham zamieszkał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem powrócił Abraham do swoich sług; przygotowawszy się, ruszyli teraz razem do Beerszeba. I mieszkał Abraham [nadal] w Beerszeba. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wrócił Awraham do swoich pomocników, wstali i poszli razem do Beer Szewy. I Awraham osiadł w Beer Szewie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Повернувся же Авраам до своїх рабів, і вставши, пішли разом до криниці клятви. І проживав Авраам при криниці клятви. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Abraham wrócił do swoich sług, więc powstali i razem poszli do Beer–Szeby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Abraham wrócił do swoich sług i wstali, i poszli razem do Beer-Szeby; i Abraham dalej mieszkał w Beer-Szebie. |